

Pro Senectute : pour la vieillesse

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Aînés : mensuel pour une retraite plus heureuse**

Band (Jahr): **19 (1989)**

Heft 7-8

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

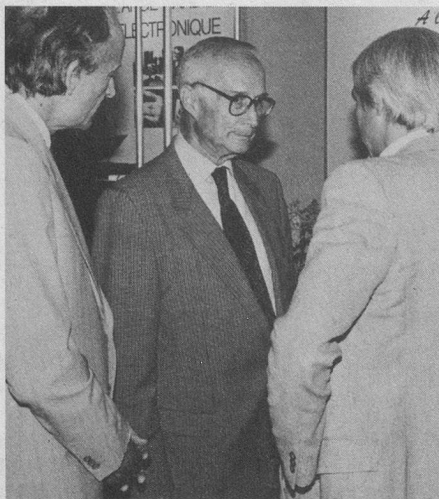
<http://www.e-periodica.ch>

PRO Pour la Vieillesse SENECTUTE

SECRÉTARIAT ROMAND: case postale,
1800 Vevey 1, rue du Simplon 23, (021) 923 50 23
SECRÉTARIATS CANTONAUX:
Genève, rue de la Maladière 4, (022) 21 04 33
Lausanne, rue du Maupas 51, (021) 36 17 21
La Chaux-de-Fonds, av. L.-Robert 53, (039) 23 20 20
Bienna, rue du Collège 8, (032) 22 20 71
Delémont, av. de la Gare 49, (066) 22 30 68
Tavannes, rue du Pont 4, (032) 91 21 20
Fribourg, rue Saint-Pierre 10, (037) 22 41 53
Sion, rue des Tonneliers 7, (027) 22 07 41

La fleur, l'entraînement physique gage de santé: tels sont les deux leitmotifs que Pro Senectute a retenus cette année pour son désormais traditionnel rendez-vous du Comptoir suisse.

La fleur tout d'abord: la construction d'un garage parking souterrain a conduit au réaménagement des jardins qui se présenteront cette année sous leurs plus beaux atours, tout au long de la foire, c'est-à-dire du 9 au 24 septembre. Quant à Carrefour 3, la journée du 11 septembre réservée spécialement aux aînés, elle sera consacrée à l'entraînement physique (gymnastique + sport), comme facteur de maintien de la santé et comme stimulant de la vie de société.



M. Peter Binswanger, président du Comité de direction Pro Senectute au Comptoir Suisse.



L'ambiance sur le stand Pro Senectute.

Programme du 11 septembre

11 h 15 Grand restaurant: M. Jean-Claude Rochat, conseiller personnel du président du CIO Antonio Samaranch, s'adresse aux participants de Carrefour 3, et parle de «l'éthique du sport».

12 h Repas: bœuf braisé, petits légumes, pommes mousseline, salade de fruits frais et glace vanille.

13 h-17 h Grand restaurant: animation avec Moineau, Les Gais-Vagabonds, le Groupe de gymnastique des Brenets, Robin et ses caricatures, et Monsieur Jardinier qui offrira le bouquet du jour.

14 h-15 h 30 Restaurant du Rond-Point, 1^{er} étage: table ronde animée par Michel Eymann, journaliste à la Radio suisse romande, sur «L'entraînement physique et le maintien de la santé» avec les interventions de: Lise-Marie Gerbex-Morerod (championne de ski), Ferdy Kübler (champion cycliste), Yvette Jegerlehner (Fédération vaudoise de sport des aînés), Martine Jaquerod (championne olympique Sport-handicap), Dr Pascal Gertsch (médecin), Diego Bischof (licencié en droit, basketball), Ernst Strupler (ancien directeur de l'Institut de sport à l'Université de Berne), Gilbert Dutoit (entraîneur de football), et le Comité international olympique.

Pro Senectute au Comptoir Suisse

Fidèles et curieux, jeunes et vieux retrouveront le stand de Pro Senectute à son emplacement habituel, mais selon une ordonnance légèrement modifiée. Chaque jour à plusieurs reprises un artiste de renom fera sourire les badauds. Ancien dessinateur de Walt Disney et caricaturiste de talent, Robin «croquera» ses «victimes» à coup de traits projetés sur un écran, un spectacle amusant à l'issue duquel la victime consentante pourra emporter son dessin sans bourse délier. On prévoit encore d'autres animations: groupes de danse, musique et démonstrations diverses

Les visiteurs de passage pourront participer à un concours avec tirage au sort quotidien et distribution de nombreux prix (bons CFF, bons PTT, etc.); ce concours s'achèvera le dernier jour sur un tirage final comprenant notamment deux bons de voyages d'une valeur de 1000 francs chacun offerts par les Voyages Kuoni SA à Zurich.

Carrefour 3 innove à son tour: après le repas servi au Grand restaurant et suivi de diverses animations sur la scène, les intéressés pourront aussi participer à une table ronde au Restaurant du Rond-Point consacrée à l'entraînement physique comme facteur de maintien en bonne santé. D'anciens champions sportifs, un médecin, ainsi qu'un représentant du CIO (Comité international olympique) apporteront leur témoignage.

Comme à l'accoutumée, les participants à Carrefour 3 bénéficieront le 11 septembre de conditions spéciales pour le voyage CFF, le transfert au Palais de Beaulieu, le billet d'entrée, le repas de midi, la table ronde et les animations. Bien connu à la Radio suisse romande, M. Jardinier leur confiera un ultime souvenir de cette journée, un bouquet de fleurs à rapporter chez soi.

Renseignements complémentaires: Pro Senectute Vaud, tél. 021/36 17 21.

J. D.

VALAIS

Bientôt la préparation à la retraite

En 1988, Pro Senectute Valais s'est occupé de plus de 900 personnes – pour les deux tiers des femmes – dont l'âge oscille entre 70 et 90 ans. Les consultations ont surtout porté sur les problèmes financiers et administratifs, notamment en relation avec les assurances sociales. Bien que les conditions matérielles des personnes s'améliorent, 214 d'entre elles ont encore bénéficié d'appuis financiers pour un montant global de 220 000 francs.

Les assistants sociaux de PS-VS ont favorisé le maintien à domicile de près de 450 personnes. Y contribue aussi le service des repas à domicile (12 500 repas distribués à plus de 3100 personnes en 1988). Cet objectif capital de la Fondation suisse pour la vieillesse passe aussi par le maintien en bonne condition physique, d'où l'importance des groupes pratiquant la gymnastique (128) ainsi que d'autres sports (ski de fond, marche, natation, vélo, danse).

En 1988, PS Valais a développé encore sa collaboration avec les clubs d'ainés, les groupes de musique et de chant et d'autres ateliers. A Sion, elle a contribué à mettre sur pied Centraide, un organisme régional d'entraide. A Saxon, elle a ouvert une permanence de district.

Dans son souci de défendre les intérêts des personnes âgées, la Fondation milite au sein de la commission d'étude cantonale chargée de développer les mesures de protection des personnes vivant en homes et d'une manière plus générale d'améliorer l'intégration sociale et culturelle des aînés. Réunie le 5 avril à Sion, l'assemblée générale de Pro Senectute/Valais a accepté les comptes de l'exercice écoulé au montant de 1,4 million et qui bouclent sur un déficit de Fr. 31 000.-. Le chanoine Henri Béraud, président, a annoncé que Pro Senectute/Valais projetait cette année de développer à son tour la préparation à la retraite, une forme particulièrement appréciée de prévention qui prend son essor actuellement dans tout le pays. L'assemblée a aussi pris congé de M. Léopold Rywalski, directeur du secrétariat cantonal, qui a pris sa retraite et accueilli son successeur, Dominique Germann, assistant social.

GENÈVE

L'ordinateur: un outil de communication...

C'est par une après-midi ensoleillée que nous nous sommes rendu dans la campagne genevoise chez Mesdames G. et W., toutes deux âgées de plus de 80 ans. Mme G. vient de répondre mais nous devons patienter un peu car elle a de la peine à marcher; le regard vif et accueillant elle nous invite à entrer auprès de son amie Mme W. Celle-ci est dans un fauteuil roulant, elle tend la main gauche pour nous saluer car elle est paralysée du côté droit et a perdu la capacité de parler.

«Cela faisait une vingtaine d'années que nous étions à la retraite, nous raconte Mme G., mon amie et moi voyagions, Mme W. très présente acquiesce du regard, nous faisons des promenades, du jardinage et surtout des parties de bridge plusieurs fois par semaine avec des amis, il paraît que c'est excellent pour la mémoire.

«Or, il y a deux ans, mon amie a été victime d'une attaque cérébrale qui a provoqué chez elle une paralysie complète du côté droit ainsi qu'une aphasie totale.

Après de longs mois d'hôpital elle a pu revenir à la maison. Grâce à des exercices de rééducation appropriés et surtout grâce à son envie de vivre, mon amie a fait de grands progrès. Malgré son handicap nous arrivions peu à peu à nous comprendre. Il restait toutefois un problème de taille: elle ne pouvait évidemment plus communiquer par la parole.

«C'est par des amis que nous avons appris l'existence d'«Hector», un ordinateur qui permet aux personnes privées de la parole de s'exprimer. Intéressée par cet appareil, j'ai pris contact avec M. Gabut, Directeur de

la Fondation suisse pour téléthèses, qui a fait preuve d'ouverture et de disponibilité à notre égard. Malheureusement, il s'est avéré qu'«Hector» ne convenait pas techniquement au handicap de mon amie. M. Gabut a alors trouvé à Pittsburg, aux Etats-Unis, un ordinateur parlant appelé «Alltalk» plus adapté à notre situation.

Après plusieurs essais, nous avons décidé de l'acquérir. Cependant, compte tenu du coût de cet équipement, nous avons fait appel à Pro Senectute, Genève qui a été d'accord d'acheter cet ordinateur et de nous le laisser en prêt.

Dès lors, aidées par une logopédiste et par M. Gabut, nous avons peu à peu mis en mémoire un programme personnalisé qui permette à mon amie d'exprimer ses besoins pratiques, ses désirs, ses états d'âme. Grâce à cette merveille de la technique elle peut à nouveau se faire entendre et nous pouvons «dialoguer». La volonté dont elle a fait preuve pour s'entraîner quotidiennement sur l'ordinateur lui a apporté d'autres bénéfices: elle recommence à pouvoir lire un peu et elle a retrouvé, en partie, la possibilité d'écrire. Elle peut donc à nouveau, par ce moyen, garder le contact avec des amis lointains».

Par cette histoire vécue, Pro Senectute, Genève tient à rappeler que son action s'adresse non seulement aux personnes âgées mais également à l'entourage de celles-ci. Dans le cas qui nous occupe aujourd'hui, il nous semblait primordial que Mme W. puisse rétablir une communication avec ses proches, ceci d'autant plus qu'elle le désirait avec force. Mmes W. et G. sont un bel exemple de courage et de ténacité. Quelle réussite fabuleuse!

Conservé et développer la communication fait partie de la qualité de vie à laquelle Pro Senectute tient beaucoup; c'est pourquoi, par son service social, il est à disposition pour trouver des solutions avec les intéressés et pour aplanir les problèmes financiers et administratifs.

H. M.

PRO SENECTUTE

TESSIN

Una nonna per voi

L'operazione di Pro Senectute Ticino è partita come «**Nonne per voi**», ma il suo successo unilaterale, limitato per ora a una sola delle parti in causa, rivela molti angoli oscuri nella vita delle persone anziane, anche di quelle che non hanno preoccupazioni economiche o di salute.

«A. A. Affittasi nonna in buono stato» titolava la rubrica Pro Senectute «Verde di sera», che appare regolarmente sulla rivista «Illustrazione Ticinese», distribuita in tutto il Cantone a un vastissimo ventaglio di lettori (87 000 copie).

Pro Senectute Ticino ha lanciato la proposta a favore delle aspiranti nonne e delle giovani famiglie nell'obiettivo di favorire le iniziative sociali miranti a migliorare i rapporti fra giovani e anziani e dare ai seniores nuove possibilità di rendersi utili e di realizzarsi sul piano umano e sociale anche nella terza fase della vita.

L'iniziativa, nata in Francia e in rapida diffusione pure in Germania e in altri Paesi europei, ha trovato un'eco operativa in Svizzera da parte del Servizio sociale della Cassa malati Helve-

tia (Zurigo), tel. 01/250 61 11 – signori Camenzind e Hofstetter. Numerose le famiglie in difficoltà nella cura temporanea dei figlioletti sono quindi alla ricerca di una nonna (o di un nonno) disponibili; non troppe però le candidate nonne che si offrono nella Svizzera tedesca.

In Ticino invece sta accadendo l'opposto: mancano le richieste di genitori bisognosi di essere sostituiti, mentre numerose sono le candidate nonne (per ora nessun nonno!) le quali si offrono con generosa disponibilità.

Si direbbe che in Ticino i bambini siano diventati proprio merce rara!

Il compito della nonna d'emergenza dovrebbe esser soprattutto quello di far compagnia a un piccolo malato per qualche ora, di fargli sorbire una medicina, di vegliarlo se si assopisce e intrattenerlo piacevolmente senza affaticarlo quando è sveglio per mezzo degli «strumenti congeniali appunto alla funzione di nonna: fiabe incantate, filastrocche orecchiabili, canzoncine in sordina, richiamate forse dalla propria fanciullezza lontana».

Le telefonate delle candidate nonne all'Ufficio Stampa di Pro Senectute Ticino (Lugano tel. 091/23 19 46) hanno rivelato molta solitudine, molta disponibilità a dare aiuto e conforto agli altri, una comprensione per le difficoltà delle giovani famiglie nata



Il sorriso di una nonna ringiovanita nel contatto con bambini. (Photo Y. D.)

dall'esperienza di essere madre e nonna in prima persona. Nota triste in questa spontaneità di offerte è la scoperta che molte lettrici sono nonne, ma i propri nipotini li hanno lontani o, peggio, non ne possono godere anche avendoli relativamente vicini per l'incomprensione delle nuore o addirittura delle figlie a un bisogno di dare affetto che forse si è espresso in modo inopportuno.

B. A.

SUISSE

L'entraide des aînés en Suisse

Rapport sur les 2^{es} journées de rencontre

Du 27 au 29 septembre 1988, Pro Senectute Suisse et le Groupe de recherche en gérontologie de l'Institut de psychologie de l'Université de Fribourg ont, ensemble, organisé ces 2^{es} journées de l'«**Entraide des aînés en Suisse**».

Le rapport de ces journées, portant les exposés présentés par des experts suisses et étrangers ainsi que les avis des groupes de travail est maintenant disponible. Les textes sont en langue originale et l'allemand prédomine du fait que la première journée avait été réservée aux Romands, les Suisses allemands disposant ensuite de deux jours.

Les exposés ont notamment eu pour thème: «Ajouter de la vie aux années», «L'invitation à s'aider», «Pour une retraite heureuse: s'informer, informer, agir», tandis que les groupes de travail se sont penchés sur des sujets tels que: «Wohnen im Alter», «Arme Rentner in der reichen Schweiz», «Selbsthilfe und Professionnelle», etc.

Le volume broché de 205 pages peut être obtenu au prix de 10 francs (port inclus) auprès de Pro Senectute Suisse, Secrétariat central, personnel et formation, Lavaterstrasse 60, case postale, 8027 Zurich, tél. 01/201 30 20.

JURA

Vacances Engelberg

Hôtel Regina Titlis – chambre à 2 lits avec douche et WC, Frs. 1050.–. Supplément de Fr. 135.– pour chambre single.

Cattolica et Locarno

Séjour à Cattolica du 25 août au 8 septembre 1989.

Les prix vont de Fr. 1075.– (chambre à 2 lits, eau courante) à Fr. 1175.– (2 lits, douche, WC), et à Fr. 1310.– (single). Voyage d'automne à Locarno à l'hôtel dell'Angelo, du 16 au 25 octobre 1989. Prix: Fr. 1160.– (2 lits, douche, WC); Fr. 1295.– (single).

Renseignements: Pro Senectute Jura, av. de la Gare 49, 2800 Delémont. Tél. 066/22 30 68 et 22 64 36. Les participants recevront tous les détails dans la semaine précédant le départ.

Vive Courroux!

Les Loups de la grande banlieue delémontaine nous donnent de leurs nouvelles. (Beaucoup d'autres groupes ont tort de nous ignorer car nous annoncerions leurs rencontres.)

Les clubs de Courroux et de Courrendlin se rencontreront le jeudi 28 septembre. Relevons encore, en dehors des après-midi consacrées aux cinéma, jeux de cartes et promenades, la participation du pasteur Widmer, le 9 novembre.

Le comité travaille

Sous la présidence de Jean-Marie Moeckli, le comité s'est réuni pour réactualiser la situation du personnel du secrétariat. Un effort dans le sens de l'information a été décidé. Le comité a abordé les questions posées par le Service de l'aide sociale cantonale et de sa nouvelle loi, un complément à une première consultation. Pro Senectute s'engage à fond en faveur des milieux que nous représentons.

A. R.

VAUD

Exposition d'aquarelles au Centre Pierre Mercier

Le Centre Pierre Mercier abrite, depuis le 15 juin, une exposition d'aquarelles d'André Happersberger auquel son frère Lucien, peintre confirmé ayant déjà de nombreuses et non moins célèbres expositions – en Valais surtout – à son actif, prête main-forte.

Qui est ce peintre de 60 ans qui pour la 1^{re} fois accroche ses œuvres aux cimaises d'une galerie d'art suisse?

André Happersberger a suivi à Lausanne une formation dans les arts graphiques. Ce qui l'a amené à faire ses premières armes dans un atelier de publicité. Très vite les voyages l'appellent. C'est Paris qui lui donne le goût de peindre. Puis il boulingue à travers le monde, découvrant les Amériques. Il expose dans les ambassades et les Clubs suisses. C'est le succès!

Son frère Lucien ayant entendu parler des facilités qu'offre le Centre Pierre Mercier aux artistes confirmés ou aux débutants pour exposer leurs œuvres, il le pousse dans cette voie et, par la même occasion, Lucien présentera aussi au Centre Pierre Mercier quelques aquarelles et peut-être une ou deux huiles. La différence dans l'expression picturale de ces deux frères?

Tous deux sont, sans aucun doute, des peintres figuratifs, André étant peut-être un peu plus illustratif. Mais venez les découvrir vous-mêmes!

L'exposition est ouverte du 15 juin au 15 juillet, de 8 à 17 h, sauf le samedi et le dimanche.
Centre Pierre Mercier, Florimont 24, Lausanne.

PRO SENECTUTE

Vacances

Il reste encore quelques places pour le voyage en Calabre que nous vous avons présenté dans notre numéro d'avril.

Un soleil omniprésent, une mer délicieusement tiède, un sable chaud, un hôtel de rêve, se laisser vivre et choyer du 16 au 28 septembre.

Et puis pour ceux qui préfèrent les charmes d'un lac et un séjour actif, les vacances au bord du lac de Constance, à Romanshorn, avec de nombreuses excursions sur les îles avoisinantes à la clé, et un entraînement de la mémoire c'est joindre l'utile à l'agréable! Du 7 au 13 septembre 1989.

Renseignements et inscriptions: Pro Senectute Vaud, case postale 244, 1000 Lausanne 9, tél. 021/36 17 27.

FRIBOURG

Cure pour personnes rhumatisantes

Abano, du samedi 4 novembre au vendredi 17 novembre à l'Hôtel Excelsior.

Chambre à 1 lit, pension, 10 bains de boue (fangos), 10 massages, 10 bains d'ozone et deux excursions: Fr. 1685.–

Chambre à 2 lits, pension, 10 bains de boue, 10 massages, 10 bains d'ozone et deux excursions: Fr. 1590.–.

Possibilité de vacances sans cure: Fr. 1290.– + Fr. 95.– pour chambre individuelle. Le voyage en car à Abano est compris.

Inscriptions jusqu'au 1^{er} octobre.
Renseignements: Pro Senectute Fribourg, rue Saint-Pierre 10, 1700 Fribourg. Tél. 037/22 41 53 ou 037/22 49 50.

PRO SENECTUTE

JURA BERNOIS

Tavannes

Le centre d'information et d'action sociale de Tavannes intervient dans les districts de Courtelary, de La Neuveville et de Moutier.

Il est à la disposition des personnes âgées pour les aider lors de démarches administratives, juridiques, pour les soutenir financièrement dans certains cas, pour la recherche de lieux de convalescence, pour l'animation de groupes d'aînés, etc...

C'est avec amabilité et discrétion que les assistants sociaux et l'animatrice du centre se tiennent à votre disposition et également des membres de votre famille pour des entretiens qui se déroulent, après rendez-vous, soit au centre, soit à votre domicile. Tous nos services sont gratuits.

Assistants sociaux: M^{me} Liliane Girod et M. Jacques Fritschi, **animatrice:** M^{lle} Jacqueline Calame, **secrétaire:** M^{lle} Carine Rey.

Nous tenons à remercier tous les généreux donateurs qui, en 1988, par leurs dons, ont contribué et soutenu l'ensemble de nos activités. En effet, le soutien du grand public est indispensable pour la réalisation et le développement de nos prestations.

Comité «pour la vieillesse»

Président: M. le pasteur Brandt, Tavannes; vice-présidente: M^{me} Aegerter, La Neuveville; membres: M. Am-

man, La Neuveville; M^{lle} Bangerter, Reconvilier; M^{me} Diacon, La Neuveville; M^{me} Droz, Tramelan; M. Hirschy, Sonvilier; M. le pasteur Nussbaum, Saint-Imier; M. le D^r Roulet, Reconvilier; M^{lle} Thomet, Courtelary et Sœur Teresa Gasparetto, Tavannes.

Aide individuelle

En 1988, 239 personnes âgées ont fait appel à nos services dont 52 couples. Le nombre de nouveaux dossiers ouverts dans le courant de l'année se chiffre à 82.

Nous constatons une progression constante de ces chiffres depuis quelques années.

En ce qui concerne les aides financières octroyées, le centre Pro Senectute de Tavannes a soutenu les personnes âgées de la région de la manière suivante:

| | |
|--------------------------|------------------|
| 42 pers. (Fr. 600.-) | Fr. 17 788.05 |
| 19 pers. (Fr. 600.-) | Fr. 36 685.70 |
| 6 pers. (prest. périod.) | 15 486.55 |
| = 67 pers. | et Fr. 69 960.30 |

Thés dansants

La caravane du thé dansant itinérant 1988 s'est déplacée à huit reprises dans notre région. Elle a connu un grand succès animée par Marie-Thérèse Choffat, Edgar Charles et Jacky Thomet.

Natation

En 1988, une centaine de personnes ont participé aux cours proposés à Bévillard, Saint-Imier et à la Monta-

gne de Douanne. Cette activité offerte par notre service, en collaboration avec les monitrices, M^{mes} Dick, Donzelot, Flotiront, Landry et Weber, a une fois de plus rencontré un succès encourageant.

Camps de vacances

Les deux camps de vacances mis sur pied par le centre en 1988 ont remporté un vif succès; en effet, une soixantaine de personnes ont pu en profiter. Les camps de Maillon (région de Vevey) sont ouverts à des personnes âgées handicapées, en convalescence ou qui souhaitent simplement se reposer pendant douze jours. Celui de Flims est destiné à des personnes plus indépendantes.

Un soutien financier est possible pour les participants qui le souhaitent.

Les clubs

L'Association des Clubs d'aînés du Jura bernois et Bienne romande, en collaboration avec Pro Senectute Tavannes, a organisé sa traditionnelle rencontre automnale le 22 octobre 1988 à Sonceboz. A cette occasion, près de 160 personnes se sont déplacées pour applaudir différentes productions et animations présentées lors de cet agréable après-midi.

Vacances

Séjour au Maillon - Les Chevalleyres, près de Blonay, du 10 au 22 juillet 1989 (13 jours). Ces vacances s'adressent aux personnes handicapées et à celles ayant besoin de soins.

Séjour au Tessin, Hôtel Quisisana à Locarno, du 4 au 15 septembre 1989 (12 jours). Pour les personnes indépendantes et désireuses de changer d'air.

Pour tous renseignements: Pro Senectute Jura bernois, rue du Pont 4, 2710 Tavannes. Tél. 032/91 21 20